

## Première soirée

« — Elle était fort déshabillée  
Et de grands arbres indiscrets  
Aux vitres jetaient leur feuillée  
Malinement, tout près, tout près.

Assise sur ma grande chaise,  
Mi-nue, elle joignait les mains.  
Sur le plancher frissonnaient d'aise  
Ses petits pieds si fins, si fins.

— Je regardai, couleur de cire  
Un petit rayon buissonnier  
Papillonner dans son sourire  
Et sur son sein, — mouche au rosier.

— Je baisai ses fines chevilles.  
Elle eut un doux rire brutal  
Qui s'égrenait en claires trilles,  
Un joli rire de cristal.

Les petits pieds sous la chemise  
Se sauvèrent : « Veux-tu finir ! »  
— La première audace permise,  
Le rire feignait de punir !

— Pauvrets palpitants sous ma lèvre,  
Je baisai doucement ses yeux :  
— Elle jeta sa tête mièvre  
En arrière : « Oh! c'est encore mieux ! »

« Monsieur, j'ai deux mots à te dire . . . »  
— Je lui jetai le reste au sein  
Dans un baiser, qui la fit rire  
D'un bon rire qui voulait bien . . . .

— Elle était fort déshabillée  
Et de grands arbres indiscrets  
Aux vitres jetaient leur feuillée  
Malinement, tout près, tout près.

Arthur Rimbaud

## First Evening

“ — She was quite undressed  
and the big trees, indiscreet,  
were throwing their foliage to the panes  
mischievously, so close, so close.

Seated in my big chair,  
half-nude, she was joining her hands.  
On the floor shivering easily  
her tiny feet were so fine, so fine.

— I watched, color of wax  
a small wandering ray  
fluttering in her smile  
and on her breast, — fly on the rose.

— I kissed her fine ankles.  
She had a gentle brutal laugh,  
grain falling in clear trills,  
a pretty laugh of crystal.

The little feet under the chemise  
retreated : “Do you want to finish!”  
— The first audacity permitted,  
The laugh feigned to punish!

— Poor little things beating under my lip,  
I gently kissed her eyes:  
— She threw her precious head  
back: “Oh, that's better still!”

“Sir, I have two words to say to you . . . ”  
— I threw the rest to her breast  
with a kiss, which made her laugh  
a good laugh that wanted to go on . . . .

— She was quite undressed  
and the big trees, indiscreet,  
were throwing their foliage to the panes  
mischievously, so close, so close.

Translated by Todd Doucet